

# La semaine À RADIO-CANADA

L'HEBDOMADAIRE DU RÉSEAU FRANÇAIS

RADIO ET  
TÉLÉVISION  
DU 2 AU 8  
JANVIER 1955

Vol. V, No 13

Montréal

10¢ l'exemplaire

## Le programme du second semestre des *Idées en Marche*

Dix-sept sujets sont inscrits au programme du second semestre des *Idées en Marche*. Après la relâche habituelle des fêtes, ce forum d'actualité reprend sa tâche, qui est de porter devant l'opinion les principaux problèmes sociaux, économiques et politiques qui se posent à la conscience des Canadiens.

On connaît la méthode de ces forums. Trois invités prennent part, sous la direction d'un animateur, qui est ici M. Gérard Pelletier, à un débat d'intérêt général sur un sujet choisi dans le cadre de l'actualité canadienne ou internationale. Les participants sont choisis pour leur compétence dans les questions discutées et la diversité de leurs opinions.

Les idées s'entrechoquent et elles provoquent chez les auditeurs une discussion saine des problèmes à la lumière des arguments énoncés au cours du débat. C'est donc souvent, une fois le programme terminé que les *Idées en Marche* commencent à porter fruit.

L'auditoire des *Idées en Marche* n'a cessé de grandir depuis sept ans que cette émission est à l'horaire de Radio-Canada. Cette année, les forums sont diffusés sur les deux réseaux de la radio et de la télévision. Le jeudi soir, à 8 heures, *Les Idées en Marche* sont télévisées de l'auditorium du collège Saint-Laurent et le lendemain, la trame sonore est diffusée sur les ondes du réseau Français à 9 h. 30 du soir à l'intention des auditeurs.

*Les Idées en marche*, organisées conjointement par la Société canadienne d'éducation des adultes et la Société Radio-Canada, sont réalisées à la radio par Jean-Guy Pilon, du Service des causeries, et à la télévision par Jacques Landry.

A chaque émission, le public est invité à assister et même à participer aux débats.

On trouvera en troisième page la liste complète des sujets qui seront discutés au cours du second semestre ainsi que les dates de diffusion à la radio et à la télévision. Le titre du forum de cette semaine est "Prophéties"; celui de la semaine prochaine: "Pouvons-nous mieux payer nos instituteurs?"



La charmante diseuse Lucille Dumont poursuit une brillante carrière au réseau Français de Radio-Canada. Tous les lundis, mercredis et vendredis à 1 h. 45 de l'après midi, elle participe à l'émission humoristique "Qui aura le dernier mot" aux côtés de son mari, le populaire annonceur et commentateur sportif, Jean-Maurice Bailly. Accompagnée par un chœur et un orchestre sous la direction de Maurice Meerte, Lucille Dumont est également la vedette de "Tambour battant", un programme très en vogue, entendu les mardis et jeudis à 7 h. 30 du soir.

**Reprise des "Fausses confidences"**

(Page 2)

**Au "Petit concert"**

(Page 3)

## Reprise des "Fausses confidences" de Marivaux

Mercredi 5 janvier, à 8 h. 30 du soir, les auditeurs du réseau Français pourront entendre l'enregistrement des *Fausse Confidences* de Marivaux, qui fut déjà donné, il y a deux ans, lors du passage de la tournée Madeleine Renaud-Jean-Louis Barrault.

Dans *Le Devoir*, Pierre de Grandpré écrivait au moment de la venue de la troupe au Canada: "Je suis persuadé que notre public saura fort bien priser la grâce intelligente et fine qui émane de Madeleine Renaud plus à son aise que nulle autre, par exemple, dans du Marivaux." Il ne se trompait pas et Fernand Seguin, dans la *Revue des Arts et des Lettres*, sut rendre hommage au jeu éblouissant de Madeleine Renaud, et à toute la troupe: "Un miracle, c'est le jeu de Madame Madeleine Renaud, dans *Les Fausses Confidences* de Marivaux. Je n'ai jamais vu pareille grâce. Elle invente du Marivaux entre chaque réplique, par un atome d'ironie, par de faux battements de cils et par l'apparence de la candeur... Leçon de théâtre, leçon de finesse, leçon d'honnêteté artistique, voilà ce que nous offrent Madeleine Renaud et Jean-Louis Barrault, et, avec eux, toute la troupe que nous confondons ici dans le même hommage."

On sait que la représentation des *Fausse Confidences* fut peut-être celle qui fut le plus goûtée, tant de la part du public que de la critique. Il est possible de croire qu'on le doit à une sorte de "miracle Marivaux", miracle que Jean-Louis Barrault définit ainsi: "Lorsque l'on joue du Marivaux, l'atmosphère

du théâtre au début ne laisse pas croire qu'on est en train de s'échauffer et tout d'un coup, comme lorsque le blanc d'un oeuf se met à prendre, une immense



MADELEINE RENAUD et J.-LOUIS BARRAULT

bouffée de chaleur envahit le théâtre et la salle entière, tout en chantant, se met à bouillir suavement."

*Les Fausses Confidences* de Marivaux, comédie en trois actes et en prose, fut représentée pour la première fois par les comédiens italiens ordinaires du roi, le samedi 16 mars 1737.

Voilà donc plus de deux siècles que cette pièce est à l'affiche et elle n'a pas

vieilli d'un jour. C'est que, à sa manière désinvolte et spirituelle, Marivaux est un classique. Comme le fait remarquer Kléber Haedens, dans son *Histoire*

de la Littérature: "Les amoureux de Marivaux sont les premiers amoureux parfaitement purs de notre théâtre, car ils n'ont pas à lutter avec les lois de la cité ou de l'honneur, comme dans Corneille, avec la fatalité sacrée, comme dans Racine, avec des pères avares et des tuteurs jaloux, comme dans Molière. Non, ils sont seulement aux prises avec eux-mêmes, lorsqu'ils voient se révéler dans leur coeur un sentiment inconnu. Araminte est absolument libre d'aimer Dorante. Sa mère, sur elle, n'a aucun pouvoir, elle est riche, aucun souci mondain ne peut la distraire de la passion, mais il faut qu'elle aime. Nous la voyons d'abord inquiète, puis résistante et cédant tour à tour à son inclination dangereuse et douce, séduite et rendant les armes." C'est que Marivaux, en ce XVIII<sup>e</sup> siècle sec ou frivole, connaît mieux que quiconque "ces raisons du coeur que la raison ne connaît pas," et ses amoureux sont les plus amoureux du monde. Ainsi que l'observait malicieusement Jean Giraudoux: "Il n'y a pas d'honneur à être le cousin d'Hermione, la belle-soeur de Phèdre, le neveu de Roxane. Il y en a un pour nous à être, et j'ose dire à être restés, de la famille d'Araminte et de Sylvia."

Et, lorsque Araminte emprunte les traits et la voix de Madeleine Renaud, ce ne peut être qu'un enchantement que tous ceux qui ont déjà entendu la pièce pourront connaître à nouveau, et que pourront découvrir les autres, mercredi 5 janvier, de 8 h. 30 à 10 heures du soir, sur les ondes du réseau français de Radio-Canada.

### "Vu de là-haut" de Paul Bouret

Une comédie radiophonique de Paul Bouret, *Vu de là-haut*, sera entendue dimanche 2 janvier, à 8 h. 30 du soir, à l'émission *Nouveautés Dramatiques*.

On y voit l'arrivée d'Apollinaire, brave habitant de Québec, au Paradis. Là, Saint-Pierre l'attend et lui explique que c'est Geneviève, sa jeune épouse qu'il adorait, qui l'a envoyé dans un monde meilleur, afin de toucher son héritage. Le pauvre Apollinaire n'en revient pas.

Mais un séjour de quelques années en Purgatoire lui fait voir les choses sous un autre jour et c'est d'un coeur serein qu'il réintègre le Paradis et, à l'aide d'un Thom-visueur, appareil ingénieux, conçu par Saint-Thomas, regarde d'un air détaché les frasques de son ancienne épouse qui en est à son quatrième mari. Le premier, comme on sait ayant été liquidé par elle, le second s'étant suicidé et le troisième étant devenu fou. Quant au quatrième il n'en mène pas large.

Les inventions de Saint-Thomas, qui, même au Paradis, ne croit que ce qu'il peut voir de ses propres yeux, apportent aux habitants du royaume des Cieux une nouvelle machine où s'enregistre le film personnel de la vie de tous les hommes de la planète Terre. Grâce à elle, Apollinaire peut assister à la fin édifiante de son épouse. Et au moment même où elle s'apprête à le rejoindre au Paradis, Apollinaire s'aperçoit que décidément "c'était trop beau tout ça..."

La mise en ondes de *Vu de là-haut* de Paul Bouret sera assurée par Guy Beaulne, le réalisateur de *Nouveautés Dramatiques*.

### "La Patronne" au Théâtre Ford

Il y a quelques années, un film français intitulé *Falbalas*, où jouait Raymond Rouleau, nous présentait l'histoire d'une maison de couture.

Cette semaine, à l'affiche du *Théâtre Ford*, nous pourrions entendre une comédie d'un acteur français bien connu, André Luguet, qui a intitulé sa pièce *La Patronne*, pièce qui nous fait mieux connaître la vie d'une grande maison de couture.

Martial Simonet, grand couturier parisien, s'est retiré pour quelque temps dans sa maison de campagne, à la Morlaye, pour préparer sa collection d'automne. C'est lui qu'on appelle "la Patronne".

Un avion perdu dans l'orage vient s'écraser dans la propriété du grand couturier. Tous se précipitent sur les lieux de l'accident pour retirer le pilote des décombres. A la surprise générale, on s'aperçoit que c'est une jeune femme, une aviatrice bien connue: Agnès Dastree. Martial lui propose de passer quelques jours dans sa propriété, pour se remettre du choc qu'elle vient d'avoir.

(suite à la page 7)

La Compagnie Madeleine Renaud — Jean-Louis Barrault

### LES FAUSSES CONFIDENCES

Comédie en 3 actes de Marivaux

Mise en scène de Jean-Louis Barrault

#### DISTRIBUTION

Araminte .....	Madeleine Renaud
Dorante .....	Jean Desailly
M. Rémi .....	Pierre Bertin
Madame Argante .....	Marie-Hélène Dasté
Arlequin .....	Jean-Pierre Granval
Dubois .....	Jean-Louis Barrault
Marton .....	Simone Valère
Le Comte .....	Régis Outin
L'Orfèvre .....	Jean-François Calvé
Le Valet .....	Jacques Gallanà

## Jacques Beaudry invité à l'émission "Petit concert"

Les auditeurs trouveront ici des renseignements sur quelques-uns des nombreux concerts inscrits cette semaine à l'horaire du réseau Français de Radio-Canada.

Mercredi soir à 8 heures, on entendra un autre *Petit Concert* en provenance de Montréal. Le chef d'orchestre invité sera le jeune musicien canadien Jacques Beaudry qui rentre au pays d'un séjour prolongé en Europe, où il a étudié la direction d'orchestre en Italie et en Hollande. A plusieurs reprises, Jacques Beaudry fut invité à diriger des ensembles aussi célèbres que l'Orchestre Scarlatti de Naples.

Thérèse Laporte, jeune soprano de Montréal qui à son tour revient au pays après avoir poursuivi ses études vocales durant plus d'une année sur le vieux continent, sera la soliste à ce concert. Accompagnée par l'orchestre, elle chantera *La Violette* et *Dans un bois solitaire*, deux compositions de Mozart et *Le Noël des enfants qui n'ont plus de maison*, de Debussy.

Thérèse Laporte a fait ses débuts parisiens l'automne dernier en jouant *Philippine*, un opéra de chambre de Marcel Delannoy, créé par la Compagnie Pierre Barthélemy au Studio des Champs-Élysées.

Jacques Beaudry dirigera également la *Petite Sérénade de nuit*, de Mozart. *Petit Concert* est réalisé à Montréal par Gilles Potvin.

### Musique de chambre

Le quatuor Parlow, de Toronto, interprétera le *Quatuor no 3 en la mineur*, de Dohnanyi, à l'émission *Musique de chambre*, dimanche matin de 11 h. 30 à midi.

Ernst von Dohnanyi, compositeur, pianiste et chef d'orchestre hongrois, naquit à Pressbourg le 27 juillet 1877. Les quatre *Rhapsodies pour piano* sont parmi les oeuvres les plus jouées du compositeur.

### L'Orchestre de Radio-Canada

Deux oeuvres de musiciens contemporains sont inscrites au programme de l'Orchestre Symphonique de Radio-Canada à Toronto que Jean Beudet dirigera lundi soir le 3 janvier, à 9 heures: la *Symphonie no 4 en la*, de Roussel et *Nobilissima Visione* de Hindemith.

Connu surtout par son ballet, *Le Festin de l'araignée*, qu'il composa en 1912, Albert Roussel, d'abord influencé par Debussy et d'Indy, s'est bientôt affirmé comme un compositeur personnel et original. Sa musique de chambre est de plus en plus jouée.

### L'Orchestre de Toronto

Sir Ernest MacMillan dirigera de nouveau l'orchestre Symphonique de Toronto mardi soir à 8 h. 30.

Le programme comprendra l'Ouverture *Donna Diana*, de Reznicek; *Short Symphony*, de Howard Swanson, et la *Symphonie no 2 en ré mineur*, d'Anton Dvorak.

De 1892 à 1895, Dvorak occupa le poste de directeur du Conservatoire de New-York. C'est d'ailleurs au cours de son séjour américain qu'il composa son oeuvre la plus célèbre: sa *Symphonie dite du Nouveau-Monde*.



Le jeune musicien canadien Jacques Beaudry fera ses débuts au Canada comme chef d'orchestre en dirigeant, à Montréal, le prochain Petit Concert qui sera entendu au réseau Français, mercredi soir, 5 janvier, à 8 heures. Dans la photo ci-dessus, prise l'été dernier, on voit Jacques Beaudry dirigeant le célèbre orchestre Scarlatti de Naples, lors d'un concert donné à l'Academia Chigiana de Sienne.

## AU METROPOLITAN

Deux oeuvres sont inscrites à l'*Opéra du Metropolitan*, samedi, 8 janvier, à 2 heures, au réseau Français de Radio-Canada.

Au début de l'émission, on entendra *Vittorio*, un ballet nouveau de Zachary Solov qui dansera lui-même le rôle-titre. La musique de ce ballet est extraite de plusieurs opéras non joués de Verdi, arrangée par Julius Berger. *Vittorio* fut créé au Metropolitan le 15 décembre dernier.

*Salomé*, opéra en un acte de Richard Strauss, suivra immédiatement l'audition de *Vittorio*. L'oeuvre sera dirigée par Dimitri Mitropoulos. Le rôle de Salomé

sera chanté par Christel Goltz, soprano; Ramon Vinay, ténor, incarnera Hérode tandis que Blanche Thebom, mezzo-soprano sera Hérodiade; le personnage de Jochanaan a été confié à Paul Schoeffler, baryton.

Le livret de *Salomé* a pour auteur Hedwig Lachmann qui s'est inspiré d'une oeuvre d'Oscar Wilde. Cet opéra fut créé à Dresde, le 9 décembre 1905.

Dans cette ville comme en Angleterre et plus tard au Metropolitan, les premières auditions de *Salomé* ont soulevé des tonnerres de protestations à cause de l'audace du sujet. La *Danse des sept voiles* notamment, souvent donnée en concert, exprime bien le caractère de l'oeuvre tout empreinte de violentes passions.

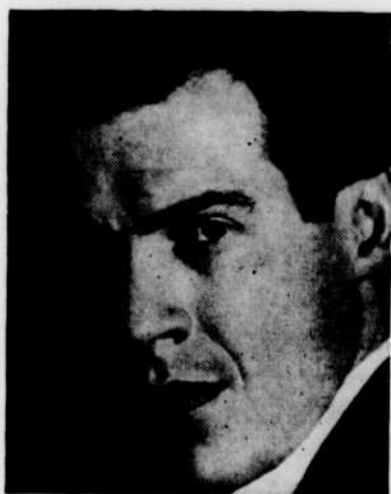
## Ross Pratt joue le "Carnaval d'Aix"

Darius Milhaud, l'un des membres du célèbre Groupe des Six, naquit à Aix-en-Provence le 4 septembre 1892. Élève de Gédalge, Widor et d'Indy au Conservatoire de Paris, il suivit Paul Claudel à Rio-de-Janeiro, en 1917. Le célèbre écrivain venait d'être nommé ambassadeur de France au Brésil et Milhaud devenait son secrétaire.

Cette époque marqua les débuts d'une collaboration étroite entre le poète et le compositeur, dans la création d'oeuvres scéniques comme: *Protée*, *Agamemnon*, *Les Choéphores*, *Les Euménides*, *Christophe Colomb*, un opéra en deux actes, et *L'Annonce faite à Marie*.

Compositeur fort discuté jadis, sa musique connaît une faveur grandissante et ses suites *Française* et *Provençale* en particulier sont maintenant au répertoire de tous les orchestres.

Milhaud a abordé à peu près tous les genres. Par son style nettement moderne où le rythme prend souvent une importance capitale, il a voulu réagir contre



ROSS PRATT

l'école debussyste et tout l'impressionnisme.

Aux *Petites Symphonies*, dimanche soir à 10 h. 30 au réseau Français, Ross Pratt, réputé pianiste canadien maintenant établi à Londres, jouera *Le Carnaval d'Aix*, une oeuvre pour piano et orchestre que Milhaud écrivit en 1926.

Romain-Octave Pelletier est le réalisateur de ce concert hebdomadaire que dirige Roland Leduc.

## LES IDÉES EN MARCHÉ

(Voici la liste des sujets qui seront discutés au cours du second semestre, ainsi que les dates de diffusion. La première date est celle de l'émission télévisée, la seconde, celle de la radiodiffusion.)

6 et 7 janvier	Prophéties.
13 et 14 janvier	Pouvons-nous mieux payer nos instituteurs?
20 et 21 janvier	Le Canada a-t-il avantage à rester dans le Commonwealth?
27 et 28 janvier	L'éducation des jeunes filles est-elle réaliste?
3 et 4 février	Sujet d'actualité.
10 et 11 février	Se bâtir sans mise de fond?
17 et 18 février	Qu'est-ce qu'un roman?
24 et 25 février	La collaboration parents-maîtres: jusqu'où est-elle possible?
3 et 4 mars	Sujet d'actualité.
10 et 11 mars	L'immigration française: succès ou échec?
17 et 18 mars	Le Canada a-t-il besoin d'autres partis politiques fédéraux?
24 et 25 mars	Doit-on acheter à crédit?
31 mars et 1er avril	Sujet d'actualité.
7 et 8 avril	Relâche (Vendredi Saint).
14 et 15 avril	Que faire de notre surplus de blé?
21 et 22 avril	L'Université est-elle accessible à tous?
28 et 29 avril	La prospérité du pays profite-t-elle à tous?

Les forums sont diffusés: à la télévision, le jeudi soir à 8 heures; à la radio, le vendredi soir à 9 h. 30.

# L'HORAIRE DU RÉSEAU FRANÇAIS ET DE LA TÉLÉVISION

Cet horaire, établi à l'heure de l'Est, comprend les programmes du réseau Français et du réseau de télévision ainsi que les émissions locales des postes de Radio-Canada: (Radio): CBF, à Montréal, CBV, à Québec, CBJ, à Chicoutimi, et CBAF, à Moncton; (Télévision): CBFT et CBMT, à Montréal et CBOT à Ottawa. Des circonstances imprévisibles peuvent entraîner des changements après la publication de cet horaire.

## LES POSTES DU RÉSEAU FRANÇAIS (1)

### Nouveau-Brunswick

\*CBAF Moncton 1300 Kc/s  
\*CJEM Edmundston 570 Kc/s

### Québec

\*CBF Montréal 690 Kc/s  
\*CBV Québec 980 Kc/s  
\*CBJ Chicoutimi 1580 Kc/s  
\*CBFB Mégantic 990 Kc/s  
CHAD Amos 1340 Kc/s  
CHGB Ste-Anne de la Pocatière 1350 Kc/s  
CHLT Sherbrooke 900 Kc/s  
CHNC New-Carlisle 610 Kc/s  
CJBR Rimouski 900 Kc/s  
CJEP Riv.-du-Loup 1400 Kc/s  
CKBI Matane 1250 Kc/s  
CKCH Hull 970 Kc/s  
CKLD Thetford-Mines 1230 Kc/s  
CKLS La Sarre 1240 Kc/s  
CKRN Rouyn 1400 Kc/s  
CKVD Val-d'Or 1230 Kc/s  
CKVM Ville-Marie 710 Kc/s

### Ontario

CFCL Timmins 580 Kc/s  
CHNO Sudbury 900 Kc/s

### Manitoba

CKSB St-Boniface 1250 Kc/s

### Saskatchewan

CFNS Saskatoon 1170 Kc/s  
CFRG Gravelbourg 1230 Kc/s

### Alberta

CHFA Edmonton 680 Kc/s

### (Fréquence modulée)

\*CBF-FM Montréal 05.1 Mc/s  
\*CJBR-FM Rimouski 99.5 Mc/s

## TÉLÉVISION

\*CBFT Montréal Canal 2  
\*CBMT Montréal Canal 6  
\*CBOT Ottawa Canal 4  
CFCM-TV Québec Canal 4  
CJBR-TV Rimouski Canal 3

(1) L'astérisque \* indique un poste appartenant à Radio-Canada.

Tous les articles et renseignements publiés dans LA SEMAINE À RADIO-CANADA peuvent être reproduits librement, sauf indication contraire.

## La Semaine À RADIO-CANADA

Publiée chaque semaine par la SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Service de Presse et d'Information  
C.P. 6000 Montréal  
(UNiversité 6-2571)

### Directeur :

Robert Charbonneau

Abonnement : \$2 par année (États-Unis. \$3.50)

Autorisée comme envoi postal de la deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa.

## RADIO

7.45—CBAF—La Météo et Musique

8.00—Radio-Journal

8.05—Variétés musicales

9.00—Radio-Journal

9.06—Musique légère  
CBJ—CBC News et Intermède

9.30—L'Heure du Concerto  
Concerto dans le style italien (Bach); orch. de Berlin, dir. Hans Schmidt-Isserstedt. — Concerto pour piano en ré majeur, No 6, op. 61 (Beethoven); Helen Schnabel et orch. de Vienne, dir. Charles Adler.

10.30—Récital

Fernande Chiochio, mezzo-soprano; John Newmark, pianiste. Programme consacré à Brahms.

11.00—Moment Musical

11.30—Musique de Chambre  
Quatuor à cordes Parlow, Quatuor No 3 en la mineur (Dohnanyi).

12.00—Revue des hebdomas

Avec Gérard Brady.

12.15—Variétés musicales

CBJ—La Moisson

CBAF—Echos d'Académie

12.30—Jardins plantureux, jardins fleuris

Stephen Vincent, agronome.

12.45—Au Clavier

12.59—Signal-horaire

1.00—Perspectives internationales  
Emission hebdomadaire préparée par la Radio des Nations-Unies.

1.15—Radio-Journal

1.20—Intermède

CBJ—CBC News

1.30—Fantaisies

2.00—Concert populaire

2.30—L'Orchestre philharmonique de New-York  
Direction : Georges Szell, Erica Morini, violoniste, Ouverture Leonore No 3 (Beethoven). — Symphonie No 8 en fa (Beethoven). — Concerto en mi mineur, op. 64 (Mendelssohn). — "La Chevauchée des Walkyries" (Wagner).

2.45—Radio-Journal

2.50—Intermède

3.00—CBC News

3.15—Fantaisies

3.30—Concert populaire

3.45—Radio-Journal

4.00—Radio-Journal

4.15—Radio-Journal

4.30—Radio-Journal

4.45—Radio-Journal

5.00—Radio-Journal

5.15—Radio-Journal

5.30—Radio-Journal

5.45—Radio-Journal

6.00—Radio-Journal

6.15—Radio-Journal

6.30—Radio-Journal

6.45—Radio-Journal

7.00—Radio-Journal

7.15—Radio-Journal

7.30—Radio-Journal

7.45—Radio-Journal

8.00—Radio-Journal

8.15—Radio-Journal

## Le dimanche, 2 janvier

CBF—Claves et Maracas

3.00—CBF—Chefs-d'oeuvre de la Musique

"Dance Rhapsody" No 1 (Delius); orch. Phil. Royal, dir. Sir Thomas Beecham. — "Façade" (Walton); orch. de Londres, dir. Robert Irving. — "Triomphe de Neptune" (Lord Berners); orch. de Philadelphie, dir. Sir Thomas Beecham.

4.00—Tableaux d'opéra

4.30—Le Ciel par-dessus les toits

Dramatisation de la vie de Catherine de Saint-Augustin.

5.00—Musique classique

CBAF—Le quart d'heure catholique

5.15—CBAF—Le quart d'heure marial

5.30—La Porte d'espérance

Lecture à plusieurs voix de l'Évangile. Musique religieuse. Choix des textes et commentaires par le R. P. Jean-Paul Audet, O.P.

6.00—Radio-Journal

6.10—Chronique sportive

CBJ—Intermède

6.15—Souhaits des Chevaliers de Colomb

L'hon. Juge T. A. Fontaine.

6.30—Les Plus Beaux Disques

7.00—Match intercités

7.30—Les Maîtres de la Mélodie

"Richard Addinsell".

8.00—Nos Futures Étoiles

Direction : Giuseppe Agostini. Concurrents : Lesia Zubrack, soprano, et Clarence Fleiger, baryton.

8.30—Nouveautés dramatiques

"Vu de là-haut", une comédie de Paul Bouret.

9.00—L'Orchestre symphonique de Boston

Direction : Charles Munch, Joseph Szigeti, violoniste, Ouverture "Das Christ Elfen", op. 20 (Pfitzner). — Concerto en ré majeur, op. 77 (Brahms).

10.00—Radio-Journal

10.15—Norbert Dufourcq  
"Les tendances actuelles de la musique religieuse en France".

10.30—Les Petites Symphonies

Direction : Roland Leduc, Ross Pratt, pianiste. "Le Carnaval d'Aix" (Milhaud).

11.00—Adagio

CBJ—CBC News

CBAF—La Météo et Fin des émissions

11.10—CBJ—Adagio

11.30—La Fin du Jour

"The Masque in Timon of Athens" et "The Fairy Queen" (Purcell); Ensemble orchestral de l'Oiseau-Lyre, dir. Anthony Collins, Margaret Ritchie, soprano.

11.57—Radio-Journal

12.00—Fin des émissions

## TÉLÉVISION

CBFT MONTRÉAL - Canal 2

1.30—Mire et musique

2.30—Eaux vives

Programme religieux portant sur la liturgie des sacrements. Animateur : R. P. Emile Legault, c.s.c. Dramatisation de Guy Dufresne.

3.00—Hockey de chez nous

Montréal-Ottawa.

4.45—Le Babillard

Un télé-journal à l'intention des jeunes. Animateurs : Marc Favreau et Lise Lasalle.

5.30—Pépinot

Aventures d'un groupe de marionnettes à Pépinotville. Texte : Réginald Boisvert.

6.00—L'actualité

6.30—Film

6.45—Sur le Vif

Reportage de l'Office National du Film.

7.00—Le manteau d'Arlequin

Le théâtre français à travers les siècles, avec extraits commentés par Jan Doat.

7.30—Fantaisies canadiennes

Programme consacré aux artistes et aux oeuvres de chez nous.

8.30—Opérette

"Le Soldat de Chocolat", d'Oscar Straus. Distribution : Jean-Paul Jeannotte, Colette Mérola, Joseph Rouleau et Abramo Carfagnini.

9.00—Nez de Cléopâtre

9.30—Télé-Théâtre

"Le Jeu de l'Amour et du Hasard" de Marivaux. Distribution : François Rozet, Julien Bessette, Ginette Le-tondal, Gaby Gascon, Lise Lasalle, Jean-Claude Deret et Victor Désy.

11.00—Bulletin de nouvelles

A l'affiche demain

CBMT MONTRÉAL - Canal 6

et

CBOT OTTAWA - Canal 4

(Sauf indication contraire, les émissions inscrites à cet horaire passent à CBMT et à CBOT).

12.25—Today on CBMT

12.30—This is the Life

1.00—Country Calendar

1.30—Macbeth

Une production de la NBC.

2.30—Ray Bolger

3.00—You are there

3.30—Burn and Allen

4.00—TV Playhouse

4.30—On the Spot

5.00—Small Fry Frolics

5.30—Pépinot

6.00—Exploring Minds

6.30—My Favourite Husband

7.00—Our Miss Brooks

7.30—CBC News Magazine

8.00—Toast of the Town

9.00—Four Star Playhouse

"The Answer". Avec David Niven.

9.30—CBMT—Showtime

CBOT—Télé-théâtre

"Le Jeu de l'Amour et du Hasard" de Marivaux.

10.00—CBMT—Scope

11.00—CBC News

11.05—This Week

11.15—This Week

11.30—This Week

11.45—This Week

12.00—This Week

12.15—This Week

12.30—This Week

12.45—This Week

1.00—This Week

1.15—This Week

1.30—This Week

1.45—This Week

2.00—This Week

2.15—This Week

2.30—This Week

2.45—This Week

3.00—This Week

3.15—This Week

3.30—This Week

3.45—This Week

4.00—This Week

4.15—This Week

4.30—This Week

4.45—This Week

5.00—This Week

5.15—This Week

5.30—This Week

5.45—This Week

6.00—This Week

6.15—This Week

6.30—This Week

6.45—This Week

## Le lundi, 3 janvier

7.30—CBF—Radio-Journal

CBV—Badinage musical

CBJ—Réveil-matin

7.33—CBF—L'Opéra de quat'sous

7.50—CBV—Bonjour les sportifs

Avec Louis Chassé.

7.55—CBF—CBJ—Musique

8.00—Radio-Journal

8.10—CBF—Chronique sportive

CBV—Intermède

CBJ—CBC News

8.15—Elévations matutinales

La prière du matin et commentaires sur la vie religieuse.

8.30—Coquelicot

CBJ—Ici Philippe Robert

8.35—CBJ—Table tournante

9.00—Radio-Journal

9.05—Le Comptoir du disque

CBJ—Musique

9.15—CBJ—Ça et là

9.30—CBJ—Le Comptoir du disque

10.00—Fémina

Sketch de Janette Bertrand : "Les oreillons".

10.15—Quelles nouvelles ?

10.30—Entre nous, Mesdames  
Avec Michèle Tisseyre, les lundis, mercredis et vendredis. Avec Alec Pelletier, les mardis et jeudis.

10.45—Je vous ai tant aimé

11.00—Francine Louvain

11.15—Vies de femmes

11.30—Les Joyeux Troubadours

12.00—Jeunesse dorée

CBAF—Radio-Journal

12.15—Rue principale

12.30—Le Réveil rural

Conseils aux consommateurs.

CBAF—Faire-part

12.45—CBAF—Pour vous, Mesdames

## 12.59—Signal-horaire

1.00—Métropole  
De Robert Choquette.1.15—Radio-Journal  
CBAF—Jeunesse dorée1.25—L'Heure du dessert  
CBJ—BBC News

1.30—Tante Lucie

1.45—Qui aura le dernier mot ?

(Lundi, mercredi et vendredi)

2.00—Face à la vie

2.15—Maman Jeanne

2.30—L'Ardent Voyage

2.45—Lettre à une Canadienne

Commentaires et interview de Marcelle Barthe.

3.00—Maria Chapdelaine  
Adaptation d'Yves Thériault.

3.15—Chansonnettes

3.30—Radio-Journal

3.35—Chefs-d'oeuvre de la Musique

Suite, opus 4 (Strauss): instruments à vent de la Philharmonique de Vienne. — Symphonie No 5 en do mineur (Beethoven): orch. de Minneapolis, dir. Antal Dorati.

4.30—Rythmes et Chansons

5.00—Notre pensée aux malades

CBJ—Rendez-vous

## CBAF—Radio-Journal

5.15—CBAF—Le Quart d'heure marial

5.30—Michel Strogoff  
Roman de Jules Verne; adaptation de Madeleine Gérôme.

CBJ—Variétés

5.45—Sur nos Ondes

Nicole Germain présente son billet en marge du courrier et, avec Jean-Paul Nolet, ses commentaires sur les émissions. Interview.

6.00—Radio-Journal

6.10—Chronique sportive  
CBJ—CBC News

6.15—Carrefour

Reportages et interviews, avec René Lévesque et Judith Jasmin.

6.30—Le Survenant

Roman de Germaine Guèvremont.

CBAF—Le Quart d'heure du gérant

6.45—Un homme et son péché

Roman de Claude-Henri Grignon.

7.00—Revue de l'Actualité

7.15—La Famille Plouffe

7.30—La Voix du CARC

Lise Roy, diseuse, Choeur de vingt voix et orchestre, dir. Maurice Meerte.

7.45—La Boîte à Chansons  
Texte d'Alain Grandbois. Sévérin Moisse, pianiste.

Invitée: Juliette Joyal.

8.00—"Les Maîtres de la Mélodie"

"Montague Phillips".

## 8.30—Blague à part

Revue humoristique avec Yolande Roy, Paul Berval, Jean Rafa et Maurice Dondaine, accordéoniste.

9.00—L'Orchestre de Radio-Canada

Direction: Jean Beaudet. Symphonie No 4 en la (Roussel). — Ballet "Nobilissima Visione" (Hindemith).

10.00—Radio-Journal

10.15—Premières

Créations littéraires et musicales canadiennes. Variations pour piano, de Serge Garand. — Fragment d'un roman de Jean Lemoine.

11.00—Adagio

CBJ—CBC News

CBAF—La Météo et

Fin des émissions

11.10—CBJ—Adagio

11.30—La Fin du Jour

"Le Voyage d'hiver" (Schubert): Gerhard Husch, baryton. 1ère partie.

11.57—Radio-Journal

12.00—Fin des émissions

## TÉLÉVISION

## CBFT MONTRÉAL - Canal 2

3.00—Musique

5.30—Les Récits du Père Ambroise

Les mages. La conversion des Gentils. La catholicité.

## 6.00—Musique

7.00—Ce soir

Explications sur l'horaire et entrevue en marge des programmes.

7.15—Télé-journal

7.30—Weston présente  
Episode du film "Le Chevalier de l'Aventure", avec Georges Guétary.

7.45—Rollande et Robert

8.00—14 rue de Galais  
Les nuages s'accumulent au-dessus des amours de l'oncle Albert. On fête le Jour de l'An chez les Delisle.

8.30—Quat'Fers en l'air

Programme de Gratien Gélinas, qui joue le rôle du barbier Exubert Lajoie.

9.00—Porte ouverte

Programme de variétés, avec Jacques Normand. Transmission de l'auditorium St-Laurent.

9.30—Long métrage

11.00—Bulletin de nouvelles

A l'affiche demain

## CBMT MONTRÉAL - Canal 6

et  
CBOT OTTAWA - Canal 4

3.00—Musique

3.55—To-day on CBMT

4.00—Film

4.15—Junior Science

4.30—Youth Takes a Stand

5.00—Hidden Pages

5.30—CBMT—Howdy Doody

CBOT—Les récits du Père Ambroise

6.00—Our Town

CBOT—A l'Auberge

6.15—CBMT—Bill Corum

6.30—Tabloid

6.50—News

7.00—CBMT—The Star and the Story

CBOT—Vic Obeck

7.30—Living

8.00—Caesar's Hour

CBOT—Showtime

8.30—CBOT—Quat'Fers en l'air

9.00—CBOT—Porte ouverte  
CBMT—Dragnet

9.30—Mr. Showbusiness

10.00—Studio One

11.00—CBC News

11.15—CBMT—Life of Riley  
CBOT—Dragnet

11.45—CBOT—A communiquer

## RADIO

9.05—Le Courrier de Radio-Parents

M. et Mme Claude Mailhiot donnent leur avis sur les problèmes d'éducation des enfants et les cas soumis par leurs correspondants.

9.30—Le Comptoir du Disque

12.30—Le Réveil rural

Albert Viau et ses chansons.

CBAF—Faire-part

1.45—Le Quart d'heure de Détente

3.30—Radio-Journal

3.35—Chefs-d'oeuvre de la Musique

Extraits de "Boris Godounoff" (Moussorgsky). — Nicola Rossi-Lemeny, basse, Choeurs de l'Opéra et orch. de San Francisco, dir. Léopold Stokowski. — "Amour des Trois Oranges": marche (Prokofieff): orch. de la Suisse romande, dir. Ernest Ansermet.

7.30—Tambour battant  
Lucille Dumont, diseuse, Orch. et chœur, dir. Maurice Meerte.7.45—La Boîte à Chansons  
Pianiste: Germain Gosselin. Texte: Doris Lussier.

## → Compléter l'horaire du réseau Français avec celui du lundi, de 7 h. du matin à 8 h. du soir ←

Invitée: Claudette Avril: "Mais quand, mais quand?", "La Petite Arlésienne", "Où irons-nous dimanche prochain?" et "Petit soleil".

8.00—Histoire du petit tailleur

D'après un conte de Grimm. Musique de Tibor Harsanyi. Récitant: Claude Dauphin.

8.30—Concert symphonique  
L'Orchestre symphonique de Toronto, direction: Sir Ernest MacMillan. "Donna Diana" ouverture (Reznicek). — "Short Symphony" (Howard Swanson). — Symphonie No 2 en ré mineur (Dvorak).

9.30—La Revue des Arts et des Lettres

Chroniques habituelles.

10.00—Radio-Journal

10.15—La Politique provinciale

Parti libéral.

CBAF—Musique

10.30—Concert des Studios de Londres

New Symphony Orch., dir. Charles Mackerras. "Jota aragonaise" (Glinka). — "Hopak" (Moussorgsky). — "Czardas" (Delibes). — "Menuet" (Mozart). — "La Calinda" (Delius). — "Voix du printemps" (Strauss).

## Le mardi, 4 janvier

11.00—Adagio

CBJ—CBC News

CBAF—La Météo et

Fin des émissions.

11.10—CBJ—Adagio

11.30—La Fin du Jour

Guionar Novaes, pianiste, dans un récital de Chopin.

11.57—Radio-Journal

12.00—Fin des émissions

## TÉLÉVISION

## CBFT MONTRÉAL - Canal 2

3.00—Musique

5.30—La Boutique fantasque

6.00—Musique

7.00—Ce soir

Explications sur l'horaire et entrevue en marge des programmes.

7.15—Télé-journal

7.30—Suivez le guide

Avec Jacques DesBaillets.

7.45—Vous êtes témoin

Quiz basé sur l'identification d'objets montrés sur film. Commentateur: Jean Coutu.

8.00—Michèle Tisseyre  
Entrevues d'actualité, défilés de mode, séquence filmée.8.30—Le Survenant  
Avec Jean Coutu dans le rôle-titre.

9.00—Images d'art

Emission consacrée à la vie et à l'oeuvre d'un grand peintre.

9.30—Long métrage

11.00—Bulletin de nouvelles

A l'affiche demain

## CBMT MONTRÉAL - Canal 6

et  
CBOT OTTAWA - Canal 4

3.00—Musique

3.55—To-day on CBMT

4.00—Find a Hobby

How About that

4.30—A Walk with kirk

CBOT—Film français

4.45—CBMT—The World through Stamps

5.00—Let's Go To The Museum

5.30—CBMT—Howdy Doody

CBOT—La Boutique Fantasque

6.00—Pantomime Quiz

CBOT—Film français

6.30—Tabloid and Weather

6.50—CBC News

7.00—Abbott and Costello

7.30—Dinah Shore

7.45—Tele-Sports

CBOT—Vous êtes témoin

8.00—Bob Hope

9.00—Pick the Stars

9.30—G.M. Theatre

"Salt of the Earth" de Rebecca West.

10.30—Make a Match

11.00—CBC News

11.15—CBMT—Crown

Theatre

CBOT—Long métrage français

## RADIO

10.00—Fémina

Odile Panet-Raymond interviewa Mme Constant Gendreau, présidente de la Société Pro Musica, de Montréal.

12.30—Le Réveil rural

Jacques Saint-Georges, M.V.  
CBAF—Faire-part

3.30—Radio-Journal

3.35—Chefs-d'oeuvre de la musique

Claude Monteux, flûte, Harry Shulman, hautbois, Bernard Greenhouse, violoncelle, et Sylvia Marlowe, clavicé. "Partita" No 1 en sol majeur (Telemann). — Sonate No 5 en sol mineur (Senaillé). — Pré-

lude en ré majeur (Matteis). Allemande et Courante (anon.). — Suite en sol majeur (Caix d'Hervelois). — Sonate en Trio No 1 (Bach). — Concertos Nos 1 et 2 (Haendel).

5.00—Le Pèlerinage des Malades

7.30—La Voix du CARC

Lise Roy, diseuse. Choeur de vingt

voix et orch., dir. Maurice Meerte.

7.45—La Boîte à Chansons  
Texte d'Alain Grandbois. Sévérin Moisse, pianiste.

Invitée: Juliette Joyal.

8.00—Petit Concert

Direction: Jacques-André Beaudry. Thérèse Laporte, soprano. Sonate de Chambre en mi mineur, op. 1, No

2. (Corelli). "La Violette" et "L'Enchanteur" (Mozart). — "Le Noël des petits enfants qui n'ont plus de maison" (Debussy). — "Eine Kleine Nachtmusik", K. 525 (Mozart).

8.30—Les Fausses Confidences

De Marivaux. La Compagnie Jean-Louis Barrault-Madeleine Renaud.

10.00—Radio-Journal

10.15—Les dix Provinces

Ce soir: Québec. Texte de Jean-Charles Falardeau, lu par Gaëtan Barette.

## 10.30—Récital

Jean Leduc, pianiste. Concerto Grosso en ré mineur (Bach-Vivaldi). — "Prélude de la Suite Bergamasque". — "La Fille aux Cheveux de Lin" et "Feu d'artifice" (Debussy).

## 11.00—Adagio

CBJ—CBC News

CBAF—La Météo et

Fin des émissions.

## 11.10—CBJ—Adagio

## 11.30—La Fin du Jour

Symphonie No 1 en ré (Schubert); orch. Radio-Symphonique de Paris, dir. René Leibowitz.

## 11.57—Radio-Journal

## 12.00—Fin des émissions

## TÉLÉVISION

## CBFT MONTRÉAL - Canal 2

3.00—Musique

5.30—Ile aux Trésors

Avec Michel Noël dans le rôle du Capitaine Hublot. Son mirage-o-scope fait revivre une grande figure chaque semaine. Texte de Bernard Letremble.

6.00—Musique

7.00—Ce soir

Explications sur l'horaire et entrevue en marge des programmes.

7.15—Télé-Journal

7.30—Film

7.45—Encyclopédie sportive  
Avec Jacques DesBaillets.

8.00—Pays et merveilles

Un invité explique un coin du monde dans une entrevue avec André Laurendeau.

8.30—La Famille Plouffe

9.00—Lutte

10.00—Reflets  
Programme de chansons et de variétés.

10.30—C'est la Loi

Sujet: La responsabilité entre employeurs et employés.

11.00—Bulletin de nouvelles  
A l'affiche demain

## CBMT MONTRÉAL - Canal 6

## CBOT OTTAWA - Canal 4

3.00—Musique

3.55—To-day on CBMT

4.00—What in the World

4.30—Super Circus

5.00—Folk Songs

5.30—CBMT—Howdy

Doody

CBOT—Ile aux trésors

6.00—Crossroads

CBOT—Range Riders

6.30—Tabloid and Weather

6.50—News

7.00—Times Square Play-

house

CBOT—C'est la Loi

7.30—Living

8.00—CBMT—Vic Obeck

CBOT—Pays et Merveilles

8.30—CBMT—Liberace

CBOT—La Famille Plouffe

9.00—Ford Theatre

9.30—On Stage

10.00—Medic

10.30—Burns Chuckwagon

11.00—CBC News

11.15—CBMT—This is your Music

CBOT—Sportscholar

11.30—CBOT—Guy Lombardo

12.00—CBOT—Col. March of Scotland Yard

CBOT—Club des 16

6.00—Janet Deane

CBOT—Film français

6.30—Tabloid and Weather

6.50—News

7.00—Star Showcase

7.30—Dinah Shore

7.45—CBMT—Pot-Pourri

CBOT—Croyez-le ou non

8.00—Press Conference

8.30—CBMT—Amos 'n' Andy

CBOT—L'Heure du Concert

9.00—CBMT—Foreign Intrigue

9.30—Kraft Theatre

10.30—Passeport to Danger

11.00—CBC—News

11.15—CBMT—Fabian of Scotland Yard

CBOT—Long métrage français

11.45—CBMT—The Passer-by

## RADIO

## 10.00—Perrette

## 12.30—Le Réveil rural

Un invité ou un représentant du Ministère de l'Agriculture du Québec.

CBAF—Faire-part

1.45—Le Quart d'heure de détente

3.30—Radio-Journal

3.33—Chefs-d'oeuvre de la Musique

"L'Arlésienne" (Bizet); orch. National de la RTF, dir. André Cluytens. — "Suite Pastorale" (Chabrier); orch. Lamoureux, dir. Jean Fournet.

7.30—Tambour battant

Lucille Dumont, diseuse. Orch. et chœur, dir. Maurice Meerte.

7.45—La Boîte à Chansons

Pianiste: Germain Gosselin, Texte: Doris Lussier.

Invitée: Claudette Avril: "Marie s'promène", "Qui, qu'est-y?", "Les demoiselles de Robinson" et "Une fois, deux fois".

8.00—Le Curé de village

De Robert Choquette.

8.30—Théâtre Ford

"La Patronne", d'André Luguet.

## → Compléter l'horaire du réseau Français avec celui du lundi, de 7 h. du matin à 8 h. du soir ←

9.30—Au Bord de la Rivière  
Direction: Hector Gratton. Texte: Françoise Gaudet-Smet.

10.00—Radio-Journal

10.15—Journal d'un père de famille

Texte de Robert Elie.

10.30—Concert des Studios de Londres

New Symphony Orch., dir. Denis Wright. Ruy Blas ouverture (Mendelssohn). — Allegretto con grazia, de la Symphonie pathétique (Tchaikovsky). — "Faithful Shepherd": Menuet (Haendel). — "Danse slave" (Dvorak).

11.00—Adagio

CBJ—CBC News

CBAF—La Météo et

Fin des émissions

11.10—CBJ—Adagio

11.30—La Fin du Jour

Quatuor à Cordes en si bémol (Beethoven): le Quatuor Barylli.

11.57—Radio-Journal

12.00—Fin des émissions

## TÉLÉVISION

## Le jeudi, 6 janvier

## CBFT MONTRÉAL - Canal 2

2.00—Musique

3.00—Rêve, Réalité

Grand programme pour les femmes. Transmis de l'auditorium St-Laurent.

4.00—La Cuisine de la Bonne Humeur

Programme qui fait suite à "Rêve, Réalité", transmis également de l'auditorium St-Laurent.

4.15—Musique

5.30—Club des 16

6.00—Musique

7.00—Ce soir

Explications sur l'horaire et entrevue en marge des programmes.

7.15—Télé-Journal

7.30—Toi et Moi

Janette Bertrand et Jean Lajeunesse.

7.45—Croyez-le ou non

Us et coutumes pittoresques ou inusités à travers le monde.

8.00—Les Idées en marche

Animateur: Gérard Pelletier. Sujet: "Prophéties".

8.30—L'Heure du Concert

Direction: Alexander Brott. Extraits de l'opéra "Eugène Onéguine" (Tchaikovsky): "Valse", Air de la lettre, du 1er acte, et Duo final, du 3ème acte: Elizabeth Benson-

Guy, soprano, et Glenn Gardiner, baryton. — Concerto pour violoncelle (Kabalewsky): Zara Nelsova. — Ballet: "Le Jeu des Cartes", musique de la Symphonie Classique (Prokofieff); Chorégraphie: Ludmilla Chiriaeff.

9.30—Anne-Marie

10.00—Long métrage

11.30—Bulletin de nouvelles

A l'affiche demain

## CBMT MONTRÉAL - Canal 6

## et

## CBOT OTTAWA - Canal 4

3.00—Musique

CBOT—Rêve, réalité

3.55—To-day on CBMT

4.00—Aventure

4.30—CBMT—Telestory

Time

CBOT—Pour les enfants

4.45—CBMT—Hobby Workshop

shop

5.00—Let's Make Music

5.30—CBMT—Howdy

Doody

CBOT—Club des 16

6.00—Janet Deane

CBOT—Film français

6.30—Tabloid and Weather

6.50—News

7.00—Star Showcase

7.30—Dinah Shore

7.45—CBMT—Pot-Pourri

CBOT—Croyez-le ou non

8.00—Press Conference

8.30—CBMT—Amos 'n' Andy

CBOT—L'Heure du Concert

9.00—CBMT—Foreign Intrigue

9.30—Kraft Theatre

10.30—Passeport to Danger

11.00—CBC—News

11.15—CBMT—Fabian of Scotland Yard

CBOT—Long métrage français

11.45—CBMT—The Passer-by

## RADIO

## 10.00—Fémina

Conseils culinaires de Jehane Benoit. — Théo Chantrier: "la bouderie familiale".

## 12.30—Le Réveil rural

Hélène Baillargeon et ses chansons.

## 12.59—Signal-horaire

## 3.30—Radio-Journal

3.33—Chefs-d'oeuvre de la musique

Adagio en si mineur, K. 540 et Fantaisie et Fugue en do majeur, K. 394 (Mozart): Paul Badura-Skoda, pianiste. — Sonate en mi mineur, op. 70, No 4 (Weber): Helen Schnabel, pianiste. — Variations sur "Weinen, Klagen" (Liszt): Ilona Kabos, pianiste.

5.00—Causerie aux malades

Le R. P. Albert Dontigny, S.J.

7.30—Hors-série

7.45—La Boîte à Chansons

Texte d'Alain Grandbois. Séverin Moisse, pianiste. Invitée: Juliette Joyal.

8.00—Honoré de Marseille

Avec Fernandel.

## 8.30—Concert "Pop" de Toronto

Direction: Sir Ernest MacMillan. Mary Morrison, soprano.

9.30—Les Idées en marche  
Animateur: Gérard Pelletier. Sujet: "Prophéties".

10.00—Radio-Journal

10.15—Les Affaires de l'Etat

Parti Progressiste-conservateur.

10.30—Récital

11.00—Adagio

CBJ—CBC News

CBAF—La Météo

11.10—CBJ—Adagio

11.30—La Fin du Jour

Chansons de folklore grec interprétées par Irma Kolassi, mezzo-soprano.

11.57—Radio-Journal

## TÉLÉVISION

## Le vendredi, 7 janvier

## → Compléter l'horaire du réseau Français avec celui du lundi, de 7 h. du matin à 8 h. du soir ←

## 8.30—Concert "Pop" de Toronto

Direction: Sir Ernest MacMillan. Mary Morrison, soprano.

9.30—Les Idées en marche  
Animateur: Gérard Pelletier. Sujet: "Prophéties".

10.00—Radio-Journal

10.15—Les Affaires de l'Etat

Parti Progressiste-conservateur.

10.30—Récital

11.00—Adagio

CBJ—CBC News

CBAF—La Météo

11.10—CBJ—Adagio

11.30—La Fin du Jour

Chansons de folklore grec interprétées par Irma Kolassi, mezzo-soprano.

11.57—Radio-Journal

## CBFT MONTRÉAL - Canal 2

2.00—Musique

3.00—Ouverture du Parlement à Ottawa

5.30—Grenier aux images

Grand-père Cailloux (André Cailloux) et ses marionnettes Frisson et Roseline. Texte: Mme Alec Pelletier. Castelière: Paule Bayard. Illustrations: Frédéric Back. Décors: Fernand Paquette.

6.00—Musique

7.00—Ce soir

Explications sur l'horaire et entrevue en marge des programmes.

7.15—Télé-Journal

7.30—Film

8.00—Le Sport en revue

Conditions du ski: Revue des sports. Invités.

8.30—Science en pantouffles

Programme — laboratoire, avec Fernand Séguin et son élève Marc Favreau.

9.00—A l'auberge

Programme de variétés de Pierre Pétel. L'auberge de Denis Drouin.

9.30—Film

10.00—Trente secondes

Ballet: "Au clair de la lune".

10.30—Conférence de Presse

11.00—Dernières nouvelles

## CBMT MONTRÉAL - Canal 6

## et

## CBOT OTTAWA - Canal 4

2.00—Musique

2.55—To-day on CBMT

3.00—Ouverture du Parlement

4.30—Mr. Wizard

5.00—Children's Corner

CBOT—Roy Rogers

5.30—CBMT—Howdy

Doody

CBOT—Grenier aux images

6.00—CBMT—Holiday with the Stars

CBOT—Ruggles Family

6.30—Tabloid

**Deux émissions  
hors-série de disques**



Fernandel (ci-dessus) et Claude Dauphin seront entendus les mardi et vendredi, 4 et 7 janvier de 8 h. à 8 h. 30 du soir, au cours de deux émissions hors-série sur disques. Au premier programme, on entendra l'Histoire du petit tailleur, d'après un conte de Grimm, telle que racontée par Claude Dauphin. De son côté, Fernandel incarnera le truculent personnage d'Honoré de Marseille, à la seconde émission.

**"LA PATRONNE" ...**

(suite de la page 2)

Martial, homme délicat, raffiné et romantique et Agnès, sportive, volontaire et essentiellement pratique, deviennent bientôt amoureux l'un de l'autre. Aussi, quoique remise sur pied dès le lendemain de son accident, Agnès s'attarde à La Morlaye. Pourtant, elle finit par rentrer à Paris.

Et la guerre survient qui va métamorphoser nos héros.

Agnès accepte la direction du salon de couture et elle devient "la Patronne". Martial, parti au front, est porté disparu. Et c'est la victoire. A Paris, Agnès prépare la présentation de la collection d'hiver lorsqu'elle voit entrer dans son salon un bel officier de la R.A.F. C'est Martial, devenu un héros et qui a servi pendant quelque temps au Canada.

Ces deux êtres si changés évoquent le passé et essaient de se retrouver. Y arriveront-ils ?

La Patronne, d'André Luguët, dans une adaptation radiophonique d'Armande Lebrun-Laforest, sera entendue sur les ondes du réseau Français, jeudi 6 janvier, à 8 h. 30 du soir. Une mise en ondes de Bruno Paradis.



Henriette Duliani est l'une des chroniqueuses de l'émission RÊVE, RÉALITÉ, télédiffusée tous les jeudis à 3 heures de l'après-midi, directement de l'auditorium du collège Saint-Laurent, dans la banlieue de Montréal. RÊVE, RÉALITÉ est suivie, à 4 heures, de l'émission LA CUISINE DE LA BONNE HUMEUR, télédiffusée également de l'auditorium. Ces deux émissions, réalisées par Yvette Pard, constituent un tout complet de renseignements et de recettes utiles à la femme d'aujourd'hui. Les rubriques y sont nombreuses et chaque semaine une foule de sujets sont abordés : médecine, gymnastique, couture, art culinaire, etc. Le public est cordialement invité à participer à ces deux émissions. C'est Jacques Normand qui est l'animateur de RÊVE, RÉALITÉ, tandis que les animatrices de LA CUISINE DE LA BONNE HUMEUR sont Germaine Cloutnez, de l'École des Sciences Ménagères, et Anne-Marie Malavoy. Les recettes mises à l'essai au cours de cette émission sont à la disposition de toutes celles qui en font la demande à LA CUISINE DE LA BONNE HUMEUR, Radio-Canada, C.P. 6000, Montréal.

**RADIO**

- 6.00—CBAF—Refrains du matin
- 6.25—CBAF—Radio-Journal
- 6.30—CBAF—Nouvelles sportives
- 6.35—CBAF—Refrains du matin
- 7.00—CBF—CBAF—Radio-Journal
- 7.05—CBF—L'Opéra de quat'sous
- 7.05—CBAF—Les Grands Boulevards
- 7.30—CBF—Radio-Journal
- 7.30—CBV—Badinage
- 7.30—CBJ—Réveille-matin
- 7.30—CBAF—Refrains du matin
- 7.35—CBF—L'Opéra de quat'sous
- 7.50—CBV—Bonjour les Sportifs
- 8.00—Radio-Journal
- 8.10—CBF—Chronique sportive
- 8.10—CBV—Intermède
- 8.10—CBJ—CBC News
- 8.15—Elévations matutinales
- 8.30—Coquelicot
- 9.00—Radio-Journal
- 9.05—Fantaisies
- 9.45—Tante Lucille
- 10.00—Les Ondes Enfantsines

- 10.30—Musique pour les Jeunes
- 11.00—Les Plus Belles Mélodies
- 11.30—CBF—Musique de Ballet
- 11.30—CBV—Divertissements
- 11.30—CBJ—Tourbillon musical
- 11.30—CBAF—Paris Musette
- 12.00—Musique légère
- 12.00—CBAF—Radio-Journal
- 12.15—CBAF—Musique
- 12.30—Le Réveil rural
- 12.30—CBAF—Musique du Broadway
- 12.59—Signal-horaire
- 1.00—Piano
- 1.00—CBJ—La Voix du Saguenay
- 1.15—Radio-Journal
- 1.25—Intermède
- 1.30—CBF—CBC News
- 1.30—CBF—Chansonnettes
- 1.30—CBV—A Québec cette semaine
- 1.30—CBJ—Ce qui se passe Chez nous
- 1.30—CBAF—Notre Pensée aux Malades.
- 2.00—L'Opéra de Metropolitan
- Ballet "Vittorio" (Verdi, arr. Julius Burger). — "Salomé" (R. Strauss). Direction : Dimitri Mitropoulos. Ra-

**Le samedi, 8 janvier**

- 5.00—Rythmes et Chansons CBAF—Intermède
- 5.15—CBAF—Le Quart d'heure marial
- 5.30—CBAF—Souper dominical
- 5.45—Pot-pourri CBJ—Radio-Sports
- 6.00—Radio-Journal
- 6.10—Chronique sportive CBJ—CBC News
- 6.15—La Langue bien pendue Série d'émissions sur la langue française. Dr. Philippe Panneton, Jean-Marie Laurence, Pierre Daviault. Animatrice : Marcelle Barthe.
- 6.30—L'Album des As "Saint-Exupéry". Texte de Bernard Letremble.
- 7.00—Programme musical
- 7.30—Trio Récits dialogués par trois écrivains de Québec.
- 8.00—Sérénade pour cordes Direction : Jean Deslauriers, Claire Gagnier, soprano, et Denis Harbour, basse. "Scherzo slave" (Sistek). — "Tambourin" (arr. Tiersot). — "Pizzicato" (Arthur Footé). — "Marche" (Friml). — "Valse d'Huguette" (Friml). — "Only a Rose" (Friml). — "Some Day" (Friml). — "This Nearly was Mine" (Richard Rodgers).
- 8.30—Le Magazine des Sports
- 9.00—Radio-Journal
- 9.05—Radio-Hockey Boston-Canadiens

- 10.30—Musique de danse
- 11.00—Adagio CBJ—CBC News
- 11.00—CBAF—La Météo et Fin des émissions
- 11.10—CBJ—Adagio
- 11.30—La Fin du Jour "Puccinella" (Stravinsky): orch. de Chambre de Vienne, dir. Heinrich Hollreiser.
- 11.57—Radio-Journal
- 12.00—Fin des émissions

**TÉLÉVISION**

- 3.00—Musique
- 5.30—Tic Tac Toc Questionnaire et jeux qui opposent deux équipes de jeunes. Avec Monsieur Toc et Cousine Toc (Denyse Saint-Pierre). Transmis de l'auditorium St-Laurent.
- 6.00—Musique
- 7.00—Ce soir Explications sur l'horaire et entrevue en marge des programmes.
- 7.15—Télé-journal
- 7.30—Colette et ses Copains
- 8.00—Aux 4 coins du monde
- 8.30—Regards sur le Canada
- 9.00—Chacun son métier Quiz populaire sur les occupations des participants. Animateur : Fernand Seguin. Jury: Nicole Germain, Janette Bertrand, Yves Jasmin et Pierre Ranger. Avec un invité-surprise dont il s'agit pour les experts d'établir l'i-

- dentité. Transmis de l'auditorium St-Laurent.
- 9.30—Soirée du Hockey Boston-Canadiens
- 10.30—Quiz
- 11.00—Dernières nouvelles
- 11.02—Reprise Long Métrage
- CBMT MONTRÉAL - Canal 6**
- et**
- CBOT OTTAWA - Canal 4**
- 3.00—Musique
- 3.30—CBOT—Cowboy Corner
- 4.25—Today on CBMT
- 4.30—Mickey Rooney
- 5.00—CBMT—Children's Corner
- 5.00—CBOT—Wild Bill Hickok
- 5.30—CBMT—Disneyland
- 5.30—CBOT—L'Ecran des Jeunes
- 6.00—CBOT—14, rue de Galais
- 6.30—Army Show
- 6.45—CBC News
- 7.00—Life is worth living Le programme de Mgr Fulton Sheen.
- 7.30—Holiday Ranch
- 8.00—Jackie Gleason Show
- 9.00—On Camera
- 9.30—Hockey N.H.L. Boston-Canadiens
- 10.45—Re : Fraynes
- 11.00—CBC—News
- 11.10—Billy O'Connor
- 11.25—Lutte de Chicago

## La Semaine à la Télévision

### Les nombreuses transformations d'un programme de marionnettes

Peu d'émissions ont subi au cours de leur carrière autant de transformations psychologiques et techniques que *Pépinot*. On conçoit aisément qu'une émission qui existe pour ainsi dire depuis aussi longtemps que la télévision elle-même, au Canada s'entend, puisse au cours des années prendre de l'ampleur, se perfectionner ! Et c'est toute l'histoire de *Pépinot*.

Ce charmant petit personnage et sa compagne, Capucine, ont été créés par Jean-Paul Ladouceur, alors réalisateur et aujourd'hui directeur adjoint des programmes à la télévision de langue française.

L'émission présentait à cette époque les mêmes principaux personnages qu'aujourd'hui le dimanche à 5 h. 30. Mais d'autres personnages sont venus depuis qui ne se rattachent pas aussi intimement au thème initial de l'émission mais dont le rôle dans l'action est tout aussi important que les premiers. Ce sont : l'Ours et Panpan, tous deux interprétés par Jean Boisjoli; Blanc, interprété par Robert Rivard; et Potiron, par Paule Bayard. *Pépinot* est interprété par Charlotte Boisjoli, et Capucine, par Marie-Eve Liénard.

En janvier dernier, vu sa popularité grandissante auprès des téléspectateurs de langue anglaise (l'émission était télédiffusée à CBMT), *Pépinot et Capucine* devint bilingue, en français à CBFT, et en anglais à l'écran des autres postes.

C'est Fernand Doré qui fut alors chargé de réorganiser cette demi-heure hebdomadaire de manière à la rendre accessible à tout l'auditoire canadien, de Halifax à Vancouver. On commença par supprimer le vocable "Capucine", le titre de "Pépinot" se trouvant par lui-même fort acceptable sans traduction, dans les deux langues. Vint la traduction anglaise des textes de Réginald Boisvert et des noms donnés aux marionnettes. Panpan devint Pow-Pow, Blanc, Mr. White, l'Ours, Mr. Bruin, etc.

Existe-t-il aujourd'hui une différence psychologique entre *Pépinot* français et *Pépinot* anglais ? On avait songé à une manière d'adaptation, mais cette idée a été rejetée et avec raison. *Pépinot* demeure une émission de caractère typiquement canadien-français.

Georges Delanoë est depuis septembre dernier le réalisateur attitré de *Pépinot*.

Sur le plan technique, il y aurait trop à dire. Contentons-nous de signaler que la technique de réalisation de *Pépinot* est sensiblement la même que celle du cinéma. L'expérience cinématographique de Georges Delanoë est en ce point indispensable car, contrairement à une émission de télévision réalisée en studio avec usage des caméras de télévision, le réalisateur ne voit pas, alors qu'il la compose, l'image qui se fixe sur la pellicule. On fait donc appel à ce bon flair de cinéaste qui doit "voir" mentalement le résultat de sa mise en scène.

Toutes les réalisations d'émissions à la télévision ont cependant quelque chose en commun : le facteur temps et *Pépinot* n'échappe pas à la règle. On tourne d'abord toutes les scènes dont l'action se déroule dans un même décor et ensuite, on découpe. Une fois la pellicule montée, on procède à la post-synchronisation de la trame sonore. Et le tour est joué (mais quels magiciens!).

*Pépinot* est tourné par la firme Omega, de Montréal. Georges Delanoë est le réalisateur, assisté de Thérèse Papi-neau. Les décors sont signés Chiodini, les textes Réginald Boisvert.



*Théophile Plouffe (Paul Guèvremont), l'un des personnages de La Famille Plouffe, télé-roman de Royer Lemelin qui revient tous les mercredis à 8 h. 30, à CBFT et CBOT. C'est une réalisation Jean-Paul Fugère.*



La série de forums d'actualité "Les Idées en Marche" revient à l'horaire cette semaine, après la relâche habituelle des fêtes. Des questions intéressantes tous les Canadiens seront discutées, au cours du second semestre, dans ces débats diffusés sur les deux réseaux de la radio et de la télévision. Les forums des "Idées en marche" sont organisés conjointement par la Société canadienne d'éducation des adultes et la Société Radio-Canada. On voit ici quelques membres du comité consultatif : de gauche à droite, (assis) : Edmond Labelle, directeur du Service des causeries de Radio-Canada; Mme Françoise Marchand, de la Citoyenneté canadienne; Mme Gabrielle Labbé, de la Fédération Saint-Jean-Baptiste; Réal Charbonneau, de l'Action catholique; (debout) : Jean-Guy Pilon, réalisateur du Service des causeries; Pierre Harvey, des Hautes Etudes commerciales; Jacques Landry, réalisateur de la télévision; Henri Dagneau, de l'Association professionnelle des Industriels, et Romain Desbois, secrétaire de la Société canadienne d'éducation des adultes.

## Le Télé-Théâtre présente une comédie de Marivaux

*Le Jeu de l'Amour et du hasard*, de Marivaux, sera à l'affiche du Télé-Théâtre, dimanche soir, 2 janvier, à 9 h. 30, à CBFT et CBOT. C'est Georges Groulx qui réalisera.

On connaît ce mot : "J'ai guetté dans le coeur humain toutes les niches différentes où peut se cacher l'amour lorsqu'il craint de se montrer; et chacune de mes comédies a pour objet de le faire sortir de ces niches". Il est de Marivaux, et vaut pour *Le Jeu de l'Amour et du hasard* comme pour ses autres comédies.

Voici l'intrigue de cette comédie : Silvia va recevoir la visite d'un prétendu, Dorante, et elle demande à son père la permission de changer de costume avec sa soubrette, afin d'observer

incognito ce futur mari; mais Dorante, de son côté, a eu l'idée de prendre la livrée de son laquais, Pasquin, pour le même motif.

Il en résulte une situation amusante, et le spectateur suit avec une curiosité sympathique le progrès de l'amour involontaire de Silvia pour ce prétendu valet, et de Dorante pour cette étrange soubrette.

Voici la distribution du *Jeu de l'Amour et du hasard* : Monsieur Orgon, François Rozet; Mario, fils de M. Orgon, Julien Bessette; Silvia, sa fille, Ginette Letondal; Dorante, amant de Silvia, Gaby Gascon; Lisette, femme de chambre de Silvia, Lise Lasalle; Pasquin, valet de Dorante, Jean-Claude Deret; un laquais, Victor Dézy.

LA SEMAINE À RADIO-CANADA  
DU 2 AU 8 JANVIER 1955



SERVICE DE PRESSE ET D'INFORMATION  
C.P. 6000, MONTRÉAL

MAÎTRE DE POSTE : Si non réclamée, s'il vous plaît retourner après cinq jours.